

No. 57108*

**United Nations
and
Niger**

Agreement between the Government of the Republic of Niger and the United Nations on the relocation of persons released or acquitted by the International Criminal Tribunal for Rwanda or the International Residual Mechanism for Criminal Tribunals. Niamey, 15 November 2021

Entry into force: *15 November 2021 by signature, in accordance with article 9*

Authentic texts: *English and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *ex officio, 1 March 2022*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Organisation des Nations Unies
et
Niger**

Accord entre le Gouvernement de la République du Niger et l'Organisation des Nations Unies relatif à la réinstallation des personnes libérées ou acquittées par le Tribunal pénal international pour le Rwanda ou le Mécanisme international appelé à exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux. Niamey, 15 novembre 2021

Entrée en vigueur : *15 novembre 2021 par signature, conformément à l'article 9*

Textes authentiques : *anglais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *d'office, 1^{er} mars 2022*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF NIGER
AND
THE UNITED NATIONS
ON
THE RELOCATION OF PERSONS RELEASED OR
ACQUITTED
BY
THE
INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNAL FOR
RWANDA
OR
THE
INTERNATIONAL RESIDUAL MECHANISM FOR
CRIMINAL TRIBUNALS

The Government of the Republic of Niger, represented by its Ministry of Foreign Affairs and Cooperation ("the Republic of Niger");

and

The United Nations, represented by the International Residual Mechanism for Criminal Tribunals ("the Mechanism"), hereinafter collectively referred to as "the Parties";

RECALLING Security Council Resolution 955 (1994) of 8 November 1994, establishing the International Criminal Tribunal for Rwanda ("ICTR") to prosecute persons responsible for genocide and other serious violations of international humanitarian law committed in the territory of Rwanda and neighbouring States, between 1 January 1994 and 31 December 1994;

RECALLING Security Council Resolution 1966 (2010) of 22 December 2010 establishing the Mechanism, with two branches, one branch for the ICTR with its seat in Arusha (hereinafter "the Arusha Branch"), and one branch for the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia ("ICTY") with its seat in The Hague (hereinafter "the Hague Branch"), and NOTING that the Arusha branch commenced functioning on 1 July 2012;

RECALLING Article 2 of the Statute of the Mechanism, according to which the Mechanism shall continue the functions of the ICTR and ICTY;

RECALLING that following the creation of the Mechanism, one of the functions that it inherited from the ICTR, on 1 January 2015, is to relocate those persons acquitted by the ICTR and released from detention in Arusha, and those persons convicted and sentenced by the ICTR and who were subsequently released from detention in Arusha after having served their sentence at the United Nations Detention Facility in Arusha;

RECALLING Security Council Resolution 2529 (2020) of 25 June 2020, emphasizing the importance of finding expeditious and durable solutions for the relocation of the released or acquitted persons, encouraging all efforts to that end and reiterating its call upon all States to cooperate with and render all necessary assistance to the Mechanism in this regard;

WHEREAS, the Mechanism requested the assistance of the Republic of Niger to relocate the nine (9) released or acquitted persons currently residing in Arusha ("released or acquitted persons");

WHEREAS the Republic of Niger has accepted for relocation within its territory the said nine (9) released or acquitted persons;

IN ORDER to establish a framework for the relocation of the released or acquitted persons in the Republic of Niger and set out the general conditions under which the relocation shall be executed;

HAVE AGREED as follows:

Article 1

Purpose and Scope of the Agreement

1. This Agreement shall govern the respective responsibilities of the Mechanism and the Republic of Niger relating to or arising out of the acceptance of the Republic of Niger for relocation of the released or acquitted persons to its territory.
2. This Agreement shall govern the procedure for the relocation of the following released or acquitted persons to the territory of the Republic of Niger:
 - i) Jerome-Clement Bicamumpaka;
 - ii) Prosper Mugiraneza;
 - iii) Tharcisse Muvunyi;
 - iv) Anatole Nsengiyumva;
 - v) Andre Ntagerura;
 - vi) Alphonse Nteziryayo;
 - vii) Francois-Xavier Nzuwonemeye;
 - viii) Innocent Sagahutu;
 - ix) Protais Zigiranyirazo.
3. Within the parameters of this Agreement, the Mechanism and the Republic of Niger shall consider the relocation of each released or acquitted person on an individual basis.

Article 2

Communication

All official communications between the Mechanism and the Republic of Niger relating to matters provided for in this Agreement shall be directed to the Registrar of the Mechanism and the Minister of Foreign Affairs and Cooperation of the Republic of Niger, respectively.

Article 3

Relocation Procedure

1. The Registry of the Mechanism ("Registry"), in consultation with the competent national authorities of the United Republic of Tanzania and the Republic of Niger, shall make appropriate arrangements for the proper conduct of the transfer of the released or acquitted persons from Arusha, United Republic of Tanzania, to Niamey, the Republic of Niger.
2. The Registry shall be responsible for providing all required assistance in obtaining travel documents for the released or acquitted persons, to facilitate their travel from the United Republic of Tanzania to the Republic of Niger.
3. Prior to the transfer, the Registry shall inform the Republic of Niger of the details of the transfer of the released or acquitted persons, including the dates, the time of departure

from the United Republic of Tanzania, the time of arrival in the Republic of Niger, the mode of transport, and such other information that may assist the Republic of Niger to prepare for the arrival of the released or acquitted persons in the Republic of Niger.

4. The Republic of Niger shall grant, expeditiously and without requiring payment of any fee, entry visas or such other entry requirements and/or exemptions for the entry into the Republic of Niger of the released or acquitted persons pursuant to this Agreement.

Article 4

Costs and assistance to the released or acquitted persons

1. The Mechanism shall cover all expenses related to the transfer of the released or acquitted persons to the Republic of Niger, including the travel ticket, lump sum payment and accommodation as spelled out below.
2. The Mechanism shall provide each released or acquitted person with a one-way travel ticket from Arusha, United Republic of Tanzania to Niamey, Republic of Niger.
3. The Mechanism shall provide each released or acquitted person with a one-time lump sum payment of \$10,000 (Ten Thousand United States Dollars) as an installation grant to cover settling-in costs upon arrival in the Republic of Niger.
4. The Mechanism shall be responsible for the cost of accommodation for the released or acquitted persons for the first year only after arrival in the Republic of Niger. The released or acquitted persons shall thereafter be individually responsible for the cost of accommodation.
5. The Republic of Niger shall have no obligation to provide for the released or acquitted persons or to assist them find employment. The released or acquitted persons shall commit, in writing, before the Mechanism and the Republic of Niger to take care of themselves during their entire stay on the territory of the Republic of Niger. [ANNEX RAP II]
6. Prior to the end of the first year following relocation, the Parties shall proceed to conduct a joint assessment of the living conditions and ability of the persons concerned to take care of themselves. In case the persons concerned are unable to take care of themselves on the territory of Niger, the Mechanism shall explore possibilities of assistance with other stakeholders.

Article 5

Status of the released or acquitted persons

The Republic of Niger shall grant the released or acquitted persons, without requiring payment of any fee, permanent residence status and other relevant associated identification documents within three months of their entry on its territory.

Article 6

Rights and obligations of the released or acquitted persons

1. The Registry shall ensure that the released or acquitted persons shall each provide an undertaking in writing to the Mechanism and the Republic of Niger to respect the laws of the Republic of Niger at all times, particularly the laws relating to their status as permanent residents of the Republic of Niger. [ANNEX RAP I]
2. The Republic of Niger shall make appropriate arrangements to facilitate, to the extent possible, the visit on its territory of the family members and legal counsel of the released or acquitted persons.
3. In case the released or acquitted persons violate the laws of the Republic of Niger, particularly the laws relating to their status as permanent residents of the Republic of Niger, or in the event of harm or a threat to public order, the Republic of Niger shall inform the Registrar of the Mechanism of the violation in writing and, in consultation with the Registrar, take the necessary measures.

Article 7

Non bis in idem and non-extradition

1. The released or acquitted persons shall not be tried before a court of the Republic of Niger for any acts allegedly constituting serious violations of international humanitarian law under the Statute of the ICTR or the Mechanism, for which the released or acquitted persons have already been tried by the ICTR or the Mechanism.
2. The Republic of Niger shall not extradite or otherwise transfer the released or acquitted persons to the Republic of Rwanda or to any other State for the purpose of being tried for any acts allegedly constituting serious violations of international humanitarian law under the Statute of the ICTR or the Mechanism and for which the released or acquitted persons have already been tried by the ICTR or the Mechanism.

Article 8

General cooperation

1. The competent national authorities of the Republic of Niger shall take all necessary measures to ensure the efficient execution of this Agreement. The relocation of the released or acquitted persons to the Republic of Niger shall take place within two weeks from the date of the entry into force of this Agreement.
2. The Mechanism and the Republic of Niger shall each designate a Focal Point for the practical implementation of this Agreement.
3. The Mechanism shall provide to the Republic of Niger the personal profiles of the released or acquitted persons, including all relevant information on their personal situation, prior to the conclusion of the present Agreement. [ANNEX RAP II]

Article 9

Entry into force

This Agreement shall enter into force upon the signature of both Parties.

Article 10

Amendment

This Agreement may be amended, following consultation between both Parties, and by mutual written consent of both Parties.

Article 11

Settlement of disputes

Any dispute, controversy, or claim arising out of, or relating to, this Agreement shall be settled by negotiation or by a mutually agreed mode of settlement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Agreement.

Done at NIAMEY, on this 15th day of the month of NOVEMBER in the Year 2021, in duplicate, in two originals, in English and French, both equally authentic. In the case of a divergence in interpretation, the French text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF NIGER**

Hassoumi Massoudou
Minister of State, Minister of Foreign
Affairs and Cooperation



FOR THE UNITED NATIONS

Abubacarr M. Tambaou
Registrar International Residual
Mechanism for Criminal Tribunals
Assistant Secretary-General of the United
Nations

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU NIGER
ET
L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES

RELATIF
À LA RÉINSTALLATION DES PERSONNES LIBÉRÉES OU
ACQUITTÉES

PAR
LE TRIBUNAL PÉNAL INTERNATIONAL POUR LE RWANDA
OU
LE MÉCANISME INTERNATIONAL APPELÉ À EXERCER LES
FONCTIONS RÉSIDUELLES DES TRIBUNAUX PÉNAUX

Le Gouvernement de la République du Niger, représenté par son Ministère des Affaires Étrangères et de la Coopération (« République du Niger ») ;

et

L'Organisation des Nations Unies, représentée par le Mécanisme international appelé à exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux (le « Mécanisme ») (ensemble, les « Parties ») :

RAPPELANT la résolution 955 (1994) adoptée par le Conseil de sécurité le 8 novembre 1994, portant création du Tribunal pénal international pour le Rwanda (le « TPIR ») pour juger les personnes présumées responsables d'actes de génocide et d'autres violations graves du droit international humanitaire commis entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre 1994 sur le territoire rwandais et des États voisins ;

RAPPELANT la résolution 1966 (2010) adoptée par le Conseil de sécurité le 22 décembre 2010, portant création du Mécanisme composé de deux divisions, l'une pour le TPIR, ayant son siège à Arusha (la « division d'Arusha »), et l'autre, pour le Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie (le « TPIY »), ayant son siège à La Haye (la « division de La Haye »), et PRENANT ACTE du fait que la division d'Arusha est entrée en fonction le 1^{er} juillet 2012 ;

RAPPELANT l'article 2 du Statut du Mécanisme, en vertu duquel le Mécanisme succède au TPIR et au TPIY dans leurs fonctions ;

RAPPELANT que, à la suite de sa création, l'une des fonctions dont le Mécanisme a héritées le 1^{er} janvier 2015 du TPIR consiste à assurer la réinstallation des personnes acquittées par le TPIR et libérées à Arusha, et des personnes déclarées coupables et condamnées par le TPIR puis libérées à Arusha après avoir purgé leur peine au centre de détention des Nations Unies à Arusha ;

RAPPELANT la résolution 2529 (2020) adoptée par le Conseil de sécurité le 25 juin 2020, laquelle souligne qu'il importe de trouver des solutions rapides et durables à la question de la réinstallation des personnes acquittées ou libérées, encourage tous les efforts déployés à cette fin, et demande à nouveau à tous les États Membres de coopérer avec le Mécanisme et de lui prêter tout le concours dont il a besoin ;

CONSIDÉRANT que le Mécanisme a demandé le concours de la République du Niger en vue de la réinstallation des (9) personnes libérées ou acquittées qui résident actuellement à Arusha (les « personnes libérées ou acquittées ») ;

CONSIDÉRANT que la République du Niger a accepté d'assurer la réinstallation sur son territoire des neuf (9) personnes libérées ou acquittées ;

AUX FINS d'établir un cadre pour la réinstallation des personnes libérées ou acquittées en République du Niger et d'exposer les conditions générales de leur réinstallation ;

SONT CONVENUS de ce qui suit :

Article premier

But et champ d'application de l'Accord

1. Le présent Accord régit les responsabilités respectives du Mécanisme et de la République du Niger nées ou découlant de l'acceptation par la République du Niger d'assurer la réinstallation sur son territoire des personnes libérées ou acquittées.
2. Le présent Accord régit la procédure relative à la réinstallation des personnes libérées ou acquittées suivantes sur le territoire de la République du Niger :
 - i) Jerome- Clement Bicamumpaka;
 - ii) Prosper Mugiraneza;
 - iii) Tharcisse Muvunyi;
 - iv) Anatole Nsengiyumva;
 - v) Andre Ntagerura;
 - vi) Alphonse Nteziryayo;
 - vii) Francois-Xavier Nzuwonemeye;
 - viii) Innocent Sagahutu;
 - ix) Protais Zigiranyirazo;
3. Dans le cadre fixé dans le présent Accord, le Mécanisme et la République du Niger examinent la réinstallation de chaque personne libérée ou acquittée au cas par cas.

Article 2

Communication

Toute communication officielle entre le Mécanisme et la République du Niger portant sur des questions prévues dans le présent Accord est adressée respectivement au Greffier du Mécanisme et au Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, de la République du Niger.

Article 3

Procédure de réinstallation

1. Le Greffe du Mécanisme (le « Greffe »), en consultation avec les autorités nationales compétentes de la République-Unie de Tanzanie et de la République du Niger, prend les dispositions qui s'imposent en vue du bon déroulement du transfert des personnes libérées ou acquittées d'Arusha, République-Unie de Tanzanie, vers Niamey, République du Niger.
2. Le Greffe est chargé de fournir toute l'assistance nécessaire en vue de l'obtention de documents de voyage pour les personnes libérées ou acquittées, afin de faciliter leur voyage de la République-Unie de Tanzanie vers la République du Niger.

3. Avant le transfert, le Greffe fournit à la République du Niger des précisions concernant le transfert des personnes libérées ou acquittées, notamment les dates, l'heure de départ de la République-Unie de Tanzanie, l'heure d'arrivée en République du Niger, le mode de transport et d'autres informations du même type qui peuvent aider la République du Niger à préparer l'arrivée des personnes libérées ou acquittées sur son territoire.
4. La République du Niger délivre, dans les meilleurs délais et sans exiger de paiement, des visas d'entrée ou tout autre document ou dérogation nécessaires à l'entrée sur son territoire des personnes libérées ou acquittées conformément au présent Accord.

Article 4

Dépenses et assistance aux personnes libérées ou acquittées

1. Le Mécanisme couvre toutes les dépenses relatives au transfert des personnes libérées ou acquittées en République du Niger, notamment le billet pour le voyage, la somme forfaitaire et le logement, comme il est exposé ci-après.
2. Le Mécanisme fournit à chaque personne libérée ou acquittée un billet pour un aller simple depuis Arusha, République-Unie de Tanzanie, à Niamey, République du Niger.
3. Le Mécanisme fournit à chaque personne libérée ou acquittée une somme forfaitaire unique d'un montant de \$10.000 (dix mille dollars américains), comme indemnité visant à couvrir les frais d'installation à l'arrivée en République du Niger.
4. Le Mécanisme est responsable des frais de logement des personnes libérées ou acquittées uniquement la première année après leur arrivée en République du Niger. Les personnes libérées ou acquittées sont ensuite individuellement responsables des frais de logement.
5. La République du Niger n'aura aucune obligation de prendre en charge les personnes libérées ou acquittées ou de leur aider à trouver de l'emploi. Les personnes libérées ou acquittées s'engagent par écrit devant le Mécanisme et devant la République du Niger de se prendre en charge eux-mêmes pendant toute leur séjour sur le territoire de la République du Niger. [ANNEX RAP I]
6. Avant la fin de la première année d'installation, les Parties procéderont à l'évaluation commune des conditions de vie et de l'aptitude des personnes concernées à subvenir à leurs besoins. En cas d'impossibilité des personnes concernées, à s'auto-gérer en territoire du Niger, le Mécanisme s'engage à explorer avec d'autres partenaires les possibilités d'une assistance.

Article 5

Statut des personnes libérées ou acquittées

La République du Niger accorde aux personnes libérées ou acquittées, sans exiger de paiement, le statut de résident permanent, et leur délivre les pièces d'identité pertinentes, dans les trois mois suivant leur entrée sur le territoire.

Article 6

Droits et obligations des personnes acquittées ou libérées

1. Le Greffe veille à ce que chacune des personnes libérées ou acquittées s'engage par écrit devant le Mécanisme et devant la République du Niger à respecter à tout moment les lois de la République du Niger, en particulier celles relatives à son statut de résident permanent en République du Niger. [ANNEX RAP II]
2. La République du Niger prend les dispositions nécessaires pour faciliter, dans la mesure du possible, la visite sur son territoire de membres de la famille et des conseils des personnes acquittées ou libérées.
3. En cas de non-respect par les personnes libérées ou acquittées des lois de la République du Niger, en particulier celles relatives à leur statut de résident permanent en République du Niger, ou en cas d'atteinte ou de menace à l'ordre public, la République du Niger informera le Greffier du Mécanisme par écrit de cette violation et en consultation avec le Greffier prendra les mesures nécessaires.

Article 7

Non bis in idem et non-extradition

1. Les personnes acquittées ou libérées ne peuvent être traduites devant une juridiction de la République du Niger à raison de faits qui seraient constitutifs de violations graves du droit international humanitaire au sens du Statut du TPIR ou du Mécanisme pour lesquels elles ont déjà été jugées par le TPIR ou le Mécanisme.
2. La République du Niger n'extrade ni ne remet de quelque autre manière les personnes libérées ou acquittées à la République du Rwanda ou à tout autre État afin qu'elles soient jugées à raison de faits qui seraient constitutifs de violations graves du droit international humanitaire au sens du Statut du TPIR ou du Mécanisme pour lesquels elles ont déjà été jugées par le TPIR ou le Mécanisme.

Article 8

Coopération générale

1. Les autorités compétentes de la République du Niger prennent toutes les mesures nécessaires pour s'assurer de l'exécution efficace du présent Accord. La réinstallation des personnes libérées ou acquittées en République du Niger aura lieu dans les deux semaines de la date d'entrée en vigueur du présent Accord.
2. Le Mécanisme et la République du Niger désignent chacun un coordonnateur chargé de la mise en œuvre pratique du présent Accord.
3. Le Mécanisme communique à la République du Niger, les dossiers des personnes libérées ou acquittées contenant toutes informations sur leurs situations personnelles, préalablement à la conclusion du présent Accord. [ANNEX RAP II]

Article 9

Entrée en vigueur

Le présent Accord entre en vigueur à compter de la date de sa signature par les deux Parties.

Article 10

Modification

Le présent Accord peut être modifié, après consultation entre les Parties, et par consentement mutuel écrit de celles-ci.

Article 11

Règlement des différends

Tous différends, controverses ou litiges découlant du présent Accord ou s'y rapportant sont réglés par négociation ou par un moyen mutuellement convenu.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

Fait à *NAMMEY*, en ce *15^{ème}* jour du mois de *NOVEMBRE* de l'année 2021, en double exemplaire, en langue anglaise et en langue française, les deux textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte en français prévaut.

**POUR LE GOUVERNEMENT DE
LA RÉPUBLIQUE DU NIGER**

Hassoumi Massoudou
Ministre d'Etat, Ministre des Affaires
Etrangères et de la Coopération



**POUR L'ORGANISATION DES
NATIONS UNIES**

Abubacarr M. Tambadou
Greffier du Mécanisme international
appelé à exercer les fonctions résiduelles
des Tribunaux pénaux
Sous-Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Abubacarr M. Tambadou', positioned below the name and title of the UN representative.